

norme française

NF E 64-109

Janvier 1986

Machines-outils pour le travail du bois

Machines à scier à panneaux sur chevalet

Nomenclature

E : Woodworking machines — Panel sizing saw machines — Nomenclature

D : Holzbearbeitungsmaschinen — Gestellkreissägemaschinen — Nomenklature

Norme française homologuée par décision du Directeur Général de l'afnor le 20 décembre 1985 pour prendre effet le 20 janvier 1986.

correspondance

La présente norme reproduit la recommandation G 50 du comité européen des constructeurs de machines à bois (EUMABOIS).

analyse

La présente norme s'adresse aux constructeurs et utilisateurs des machines à scier à panneaux sur chevalet dont elle précise une nomenclature multilingue.

descripteurs

Thesaurus International Technique : machine à bois, machine à scier, nomenclature.

modifications

corrections

Machines-outils pour le travail du bois
Machines à scier à panneaux sur chevalet
Nomenclature

NF E 64-109

Janvier 1986

AVANT-PROPOS

La présente norme est en concordance technique avec le projet de norme internationale traitant du même sujet et la recommandation G 50 du comité européen des constructeurs de machines à bois (EUMABOIS).

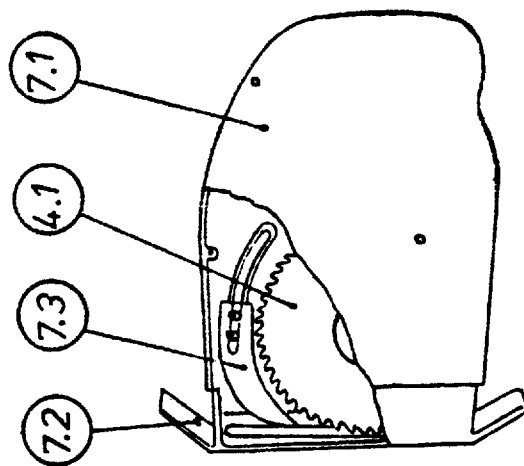
1 OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION

La présente norme donne une nomenclature multilingue des machines à scier à panneaux sur chevalet désignées sous le numéro 7.12.131.261 de la norme NF E 60-013.

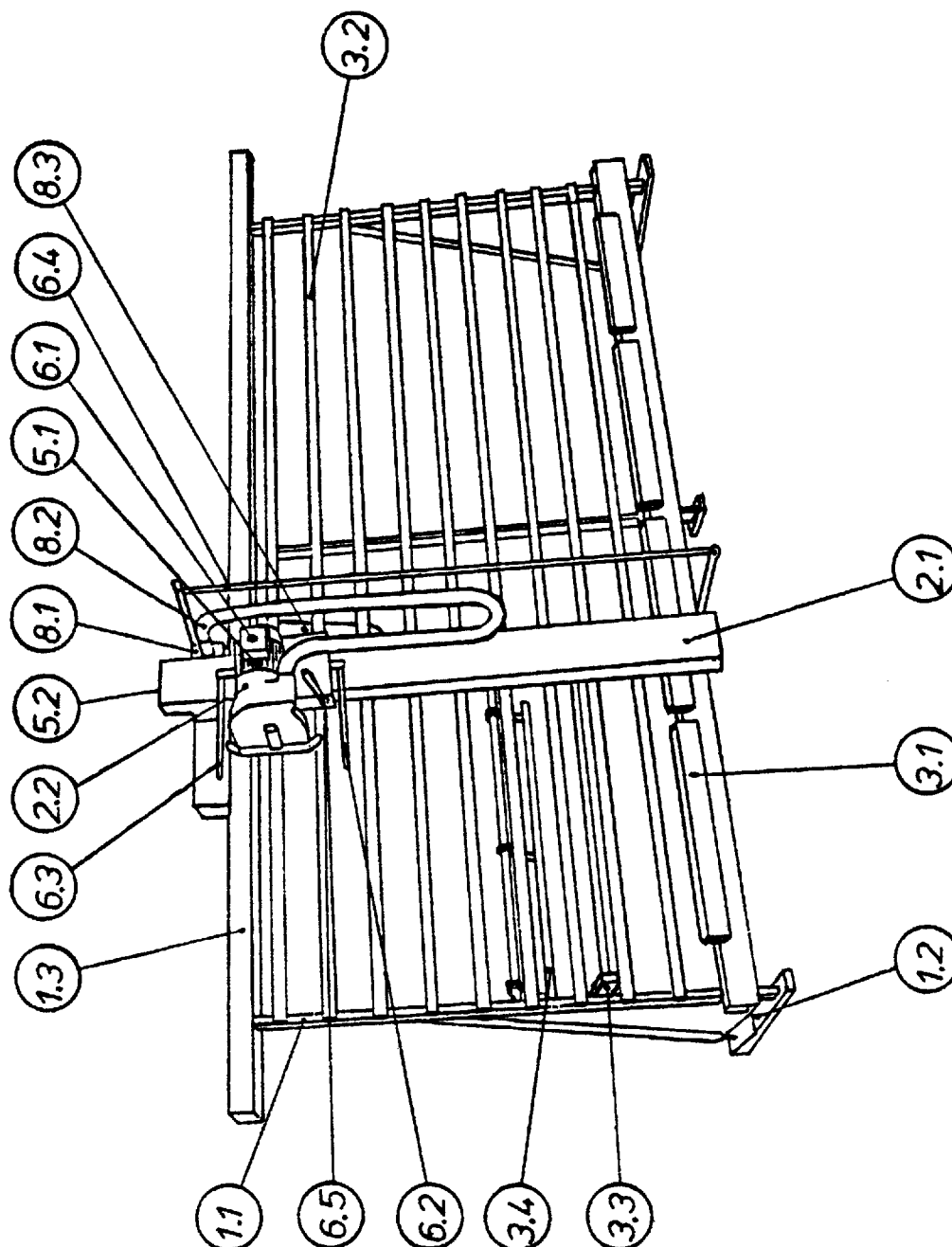
2 RÉFÉRENCE

NF E 60-013 Machines-outils — Machines pour le travail du bois — Classification.

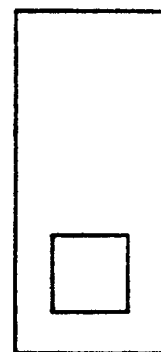
3 NOMENCLATURE MULTILINGUE



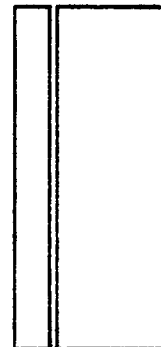
Note : Le dessin retenu pour les besoins de la nomenclature n'a pas pour objet d'indiquer les protections dont ces machines doivent être équipées et n'est donné qu'à titre indicatif.



10.3



10.2



10.1



3 NOMENCLATURE MULTILINGUE (suite)

Repère	Français	Anglais	Allemand
	Machines à scier à panneaux sur chevalet	Panel sizing saw machines	Gestellkreissäge- maschinen
0	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE ANGABEN
mm	Longueur max. de panneau	Length of panel max.	Plattenlänge max.
mm	Largeur max. de panneau	Width of panel max.	Plattenbreite max.
mm	Épaisseur max. de panneau	Thickness of panel max.	Plattendicke max.
mm	Longueur max. de coupe	Length of cut max.	Schnittlänge max.
mm	Hauteur max. de coupe	Height of cut max.	Schnitthöhe max.
mm	Profondeur max. de coupe	Depth of cut max.	Schnitttiefe max.
mm	Vitesse de l'arbre (tr/min)	Speed of spindle (r.p.m.)	Sägewellendrehzahl (U/min)
mm	Diamètre de lame	Saw blade diameter	Sägeblattdurchmesser
mm	Alésage de lame	Saw blade bore	Sägeblattbohrung
	Orientation de l'unité de sciage	Angular movement of sawing head	Schwenkbereich des Sägeaggregates
kW	Puissance moteur de sciage	Motor power of saw	Motorleistung des Sägeaggregates
kW	Puissance totale raccordée	Total motor power	Gesamtanschlusswert
mm	Diamètre buse aspiration	Diameter of exhaust unit connection	Absaugstutzen-Durchmesser (bei Zentralabsaugung)
kg	Masse	Mass (weight)	Gewicht
mm × 3	Dimensions hors tout	Overall dimensions	Äussere Abmessungen
1	OSSATURE	FRAMEWORK	STÄNDER
1.1	Châssis	Frame	Gestell
1.2	Socle	Base (adjustable)	Füsse (verstellbar)
1.3	Poutre supérieure	Guide rail	Führungsschiene
2	DÉPLACEMENT DES PIÈCES ET/OU OUTILS	FEED OF WORKPIECE AND/OR TOOLS	(VORSCHUB) BEWEGUNG VON WERKSTÜCK UND/ ODER WERKZEUGE
2.1	Poutre glissière de sciage	Sawing head beam	Sägewagen
2.2	Unité de sciage	Sawing head	Sägeaggregat
3	SUPPORT, MAINTIEN ET GUIDAGE DES PIÈCES	WORKPIECE SUPPORT, CLAMP AND GUIDE	WERKSTÜCKAUFLAGE, -HALTERUNG UND -FÜHRUNG
3.1	Support d'appui inférieur	Lower support rail	Untere Werkstückauflage
3.2	Latte support	Support lath	Anlagerost/Anlageleisten
3.3	Butée de longueur	Limit stop	Längsanschlag
3.4	Support intermédiaire pour coupe de petits panneaux	Intermediate support rails for small panels	Ausklappbare Auflageschiene für kleine Teile
4	PORTE-OUTIL ET OUTILS	TOOL HOLDERS AND TOOLS	WERKZEUGTRÄGER UND WERKZEUGE
4.1	Lame de scie	Saw blade	Sägeblatt

Repère	Espagnol	Italian	Portugais
	Sierras de paneles sobre caballete	Seghe circolari monolama ad utensile mobile per taglio si pannelli su supporto	Serra circular monodisco para painéis montada sobre cavalete
0	CARACTERISTICAS TÉCNICAS	CARATTERISTICHE TECNICHE	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
mm	Longitud máxima del panel	Lunghezza massima della tavola	Comprimento máximo do painel
mm	Anchura máxima del panel	Larghezza massima della tavola	Largura máxima do painel
mm	Espesor máxima del panel	Spessore massimo della tavola	Espessura máxima do painel
mm	Longitud máxima de corte	Lunghezza massima di taglio	Comprimento máximo de corte
mm	Altura máxima de corte	Altezza massima di taglio	Altura máxima de corte
mm	Profundidad máxima de corte	Profondita massima di taglio	Profundidade máxima de corte
mm	Velocidad del eje (r.p.m.)	Velocita dell'albero (g/m)	Velocidade da árvore (r.p.m.)
mm	Diámetro del disco	Diametro della lama	Diâmetro do disco de serra
mm	Eje del disco	Foro della lama	Furo do disco de serra
	Orientación de la unidad de corte	Angolo d'azione del gruppo sega	Orientação da unidade de serragem
kW	Potencia del motor de corte	Potenza del motore del gruppo sega	Potência do motor de serragem
kW	Potencia total establecida	Potenza massima totale assor	Potência total instalada
mm	Diámetro de la boca de aspiración	Diametro della bocchetta d'aspirazione	Diâmetro do bocal de aspiração
kg	Peso	Peso	Peso
mm x 3	Dimensiones exteriores	Dimensioni d'ingombro	Atravancamento
1	ARMAZON	INCASTELLATURA	ESTRUTURA
1.1	Chasis	Incastellatura	Estrutura metálica
1.2	Zocalo	Piedi (regolabili)	Base
1.3	Soporte superior	Rotaie di guida	Viga superior
2	DESPLAZAMIENTO DE LAS PIEZAS Y/O DE LOS UTILES	SPOSTAMENTO DEI PEZZI E/O DEGLI UTENSILI	DESLOCAMENTO DAS PEÇAS E/OU FERRAMENTAS
2.1	Soporte deslizante	Carrello longitudinale	Corrediça da unidade de serragem
2.2	Unidad de corte	Carrello	Unidade de serragem
3	SOPORTE, SUJECIÓN Y GUÍA DE LAS PIEZAS	SUPPORTO, FISSAGGIO E GUIDA DEI PEZZI	SUPORTE, FIXAÇÃO E GUIAMENTO DAS PEÇAS
3.1	Soporte de apoyo inferior	Supporto inferiore del pezzo	Suporte do apoio inferior
3.2	Travesía soporte	Griglia/listelli	Ripas de suporte
3.3	Tope de longitud	Arresto longitudinale	Batente do comprimento
3.4	Soporte intermediario para corte de pequeños paneles	Supporto ribaltabile per pezzi di piccole dimensioni	Suporte intermediária para corte de painéis pequenos
4	PORTA-UTIL Y UTILES	PORTA-UTENSILI E UTENSILI	PORTA-FERRAMENTAS E FERRAMENTAS
4.1	Disco de sierra	Lama della sega	Disco de serra

3 NOMENCLATURE MULTILINGUE (suite)

Repère	Français	Anglais	Allemand
	Machines à scier à panneaux sur chevalet	Panel sizing saw machines	Gestellkreissäge- maschinen
5	UNITÉ DE TRAVAIL ET SON ENTRAÎNEMENT	WORKHEADS AND TOOL DRIVES	EINBAUTEILE UND TEILE FÜR DEN WERKZEUGANTRIEB
5.1	Moteur de scie	Saw motor	Sägemotor
5.2	Contrepoids de l'unité de sciage	Sawing head counterweight	Gewichtsausgleich für Sägeaggregat
6	COMMANDES	CONTROLS	BEDIENUNGS-UND ÜBERWACHUNGS- ORGANE
6.1	Commutateur	Switch	Schalter
6.2	Levier de monte et baisse de l'unité de sciage	Hand-lever for raising and lowering sawing head	Handgriff zum Eintauchen des Aggregates
6.3	Levier de basculement de l'unité de sciage à 90°	Hand-lever for swivelling head through 90°	Handgriff zum Schwenken des Aggregates um 90°
6.4	Dispositif d'arrêt du chariot de sciage	Sawing head locking device	Handgriff zur Arretierung des Sägewagens
6.5	Levier d'arrêt du chariot de sciage	Hand-lever for sawing head locking device	Handgriff zur Arretierung des Sägeaggregates
7	DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ (exemples)	SAFETY DEVICES (examples)	SICHERHEITS- EINRICHTUNGEN (Beispiele)
7.1	Capot fixe de protection	Fixed guard	Feste Schutzhaube
7.2	Capot mobile	Adjustable guard	Bewegliche Schutzhaube
7.3	Couteau diviseur	Riving knife	Spaltkeil (wegschwenkbar)
8	DIVERS	MISCELLANEOUS	VERSCHIEDENES
8.1	Aspirateur	Exhaust unit	Absauggebläse
8.2	Tuyau d'aspiration	Exhaust hose	Absaugschlauch
8.3	Sac à sciure	Chip shute	Späneauffangsack
9	(1)	(1)	(1)
10	EXEMPLES DE TRAVAIL	EXAMPLES OF WORK	ARBEITSBEISPIELE
10.1	Coupe verticale	Vertical cutting	Vertikalschnitt
10.2	Coupe horizontale	Horizontal cutting	Horizontalschnitt
10.3	Entaille	Cutting out	Ausschnitt
(1) Numéro de chapitre libre			

Repère	Espagnol	Italien	Portugais
	Sierras de paneles sobre caballete	Seghe circolari monolama ad utensile mobile per taglio si pannelli su supporto	Serra circular monodisco para painéis montada sobre cavalete
5	UNIDAD DE TRABAJO Y SU TRANSMISIÓN	UNITA OPERATRICE E SUO AZIONAMENTO	UNIDADE DE TRABALHO E SEU ACCIONAMENTO
5.1	Motor de la sierra	Motore della sega	Motor da serra
5.2	Contra-peso de la unidad de corte	Peso di bilanciamento per il gruppo sega	Contrapeso da unidade de serragem
6	MANDOS	COMANDI	COMANDOS
6.1	Conmutador	Interruttore	Comutador
6.2	Dispositivo de subida y bajada de la unidad de corte	maniglia per corsa di lavoro verticale del gruppo sega	Alavanca de subida e descida da unidade de serragem
6.3	Dispositivo basculante de la unidad corte a 90°	Maniglia per la rotazione di 90° del gruppo sega	Alavanca de inclinação da unidade de serragem a 90°
6.4	Dispositivo de parada del carro de corte	Maniglia per l'arresto del carrello longitudinale	Dispositivo de paragem do carro de serragem
6.5	Mando de parada del carro de corte	Maniglia per l'arresto del carrello del gruppo sega	Fixador do carro de serragem
7	DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD (ejemplos)	DISPOSITIVI DI SECUREZZA (esempi)	DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA (exemplos)
7.1	Casquillo	Cappa di protezione	Blindagem fixa
7.2	Casquillo móvil	Cappa di protezione mobile	Blindagem móvel
7.3	Casquillo divisor	Coltello divisor (orientabile)	Lâmina separadora
8	DIVERSOS	DIVERSI	DIVERSOS
8.1	Aspirador	Bocca d'aspirazione	Aspirador
8.2	Túnel de aspiración	Tubo d'aspirazione	Tubagem de aspiração
8.3	Saco de viruta	Sacco-filtro	Saco de serrim
9	(1)	(1)	(1)
10	EJEMPLOS DE TRABAJO	ESEMPLI DI LAVORAZIONE	EXEMPLOS DE TRABALHO
10.1	Corte vertical	Taglio verticale	Corte vertical
10.2	Corte longitudinal	Taglio orizzontale	Corte horizontal
10.3	Corte interior	Finestratura	Corte de interiores
(1) <i>Numéro de chapitre libre</i>			